Especificaciones

Sistema	Audiodigital de discos compactos
Respuesta en frecuencia	5 – 20.000 Hz
Fluctuación y trémolo	Inferiores al límite medible
Relación señal-ruido	102 dB
Salidas	Salida digital óptica Salida de control BUS (8 terminales) Salida de audio analógica (toma RCA)
Consumo de corriente	800 mA (durante la reproducción de disco compacto) 800 mA (durante la carga o expulsión de un disco)
Temperatura de funcionamiento	–10 a +55°C
Dimensiones	Aprox. 262 × 90 × 186,5 mm (an/al/prf), excl. partes y controles salientes
Masa	Aprox. 2,1 kg
Alimentación	Batería de automóvil de 12 V CC (negativo a masa)
Accesorios suministrados	Cargador de discos (1) Componentes de montaje y conexiones (1 juego)
Accesorios opcionales	Adaptador para disco compacto sencillo CSA-8 Cargador de discos XA-250 Selector de fuente XA-C30 Cable óptico RC-97 (2 m/6 pies, 8 pulgadas), RC-98 (5 m)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Precauciones

Condensación de humedad

En los días lluviosos o en zonas muy húmedas, puede condensarse humedad en las lentes del interior de la unidad. Si esto ocurre, ésta no funcionará correctamente. En este caso, **extraiga el cargador de discos y espere durante una hora aproximadamente hasta que la humedad se evapore.**

Tekniska data

System	Digitalt ljudsystem för CD-skivor
Frekvensomfång	5 – 20.000 Hz
Svaj och fladder	Under mätbar gräns
Signal/brusförhållande	102 dB
Utgångar	Optisk digitalutgång Styrutgång BUS (8-polig) Analog ljudutgång (RCA)
Strömförbrukning	800 mA (vid uppspelning av CD-skiva) 800 mA (vid isättning/urtagning av CD-skiva)
Arbetstemperatur	Från –10°C till +55°C
Mått	Ca 262 × 90 × 186,5 mm (b/h/d) exkl utskjutande delar och reglage
Vikt	Ca 2,1 kg
Strömförsörjning	12 V likström (drift på negativt jordat bilbatteri)
Medföljande tillbehör	Skivmagasin (1) Medföljande monteringsdelar (1 sats)
Valfria tillbehör	Skivadapter CSA-8 för CD-singlar Skivmagasin XA-250 Väljare XA-C30 Optisk kabel RC-97 (2 m), RC-98 (5 m)

Rätt till ändringar förbehålles.

Säkerhetsföreskrifter

Att observera angående fuktbildning

Om det regnar eller är mycket fuktigt ute kan fukt kondenseras på linserna inuti enheten. När detta sker fungerar inte enheten som den ska. **Ta då bort skivmagasinet och vänta i ungefär en timme tills fukten har avdunstat.**

Especificações

Sistema	Sistema áudio-digital de discos compactos
Resposta em freqüência	5 – 20.000 Hz
Choro e flutuação	Abaixo do limite mensurável
Relação sinal/ruído	102 dB
Saídas	Saída digital óptica Controlo de saída BUS (8 terminais) Saída de áudio analógica (terminais RCA)
Consumo de corrente	800 mA (durante reprodução de discos compactos) 800 mA (durante inserção/ejecção de um disco)
Temperatura de funcionamento	–10°C a +55°C
Dimensões	Aprox. 262 × 90 × 186,5 mm (l/a/p) não incluindo peças e controlos salientes
Peso	Aprox. 2,1 kg
Alimentação	12 V CC, bateria de automóveis (negativo à massa)
Acessórios fornecidos	Carregador de discos (1) Peças para instalação e ligações (1 conjunto)
Acessórios opcionais	Adaptador simples de discos compactos CSA-8 Carregador de discos XA-250 Selector de fonte XA-C30 Cabo óptico RC-97 (2 m/6 pés 8 pol.), RC-98 (5 m)

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Precauções

Condensação de humidade

Num dia chuvoso ou numa zona muito húmida, pode ocorrer uma condensação de humidade nas lentes do interior do aparelho o que provocará um funcionamento deficiente do aparelho. Se isso acontecer, **retire o carregador de discos e aguarde cerca de uma hora até que a humidade se evapore.**

Dane techniczne

System	cyfrowy system dźwiękowy płyt kompaktowych
Zakres częstotliwości	5 – 20.000 Hz
Wahania i drżenie dźwięku	poniżej możliwości pomiaru
Stosunek sygnału do szumu	102 dB
Rodzaje wyjść	Wyjście optyczno-cyfrowe wyjście typu BUS (8 wtyków) wyjście analogowe audio (wtyk RCA)
Zużycie energii	800 mA (podczas odtwarzania płyty CD) 800 mA (podczas fadowania lub wysuwania płyty)
Temperatura pracy	–10°C to +55°C
Wymiary	ok. 262 × 90 × 186,5 mm (szer/wys/gł) bez wystających części i pokręteł
Waga	ok. 2,1 kg
Wymagania dotyczące zasilania	akumulator samochodowy - prąd stały 12 V z uziemieniem ujemnym
Załączone wyposażenie	Magazynek płyt (1) Części potrzebne do instalacji i dokonania podłączeń (1 zestaw)
Wyposażenie opcjonalne	Adapter CSA-8 do odtwarzania płyt CD typu single Magazynek płyt XA-250 Przełącznik źródła XA-C30 Przewód optyczny RC-97 (2 m), RC-98 (5 m)

Wygląd i dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

Środki ostrożności

Kondensacja wilgoci

Podczas deszczu lub w miejscu o wysokiej wilgotności powietrza może nastąpić kondensacja wilgoci na soczewkach znajdujących się wewnątrz urządzenia. W takim wypadku urządzenie nie będzie działać prawidłowo. **Należy wtedy wyjąć magazynek płyt i odczekać około godziny, aż woda wyparuje.**

Технические характеристики

Система	Цифровая аудиосистема воспроизведения компакт-дисков
Частотный интервал	5 – 20 000 Гц
Детонация	Ниже измеряемого уровня
Отношение сигнала к шуму	102 дБ
Выходы	Оптический цифровой выход Выходной регулятор BUS (8-игольчатый) Аналоговый аудиовыход (штырьковый кабель RCA)
Текущий ток	800 мА (во время воспроизведения компакт-дисков) 800 мА (во время установки или извлечения диска)
Допустимая температура использования	от –10°C до +55°C
Габариты	Прибл. 262 × 90 × 186,5 мм (д/в/г), не включая выступающие части и органы управления
Масса	Прибл. 2,1 кг
Требования к питанию	12 В постоянный ток от автомобильного аккумулятора (отрицательная масса)
Входящие в комплект принадлежности	Магазин для дисков (1) Детали для установки и соединений (1 набор)
Дополнительные принадлежности	Адаптер CSA-8 для компакт-дисков типа "сингл" Магазин для дисков XA-250 Селектор источника XA-C30 Оптический кабель RC-97 (2 м), RC-98 (5 м)

Дизайн и технические характеристики могут быть изменены без оповещения.

Меры предосторожности

Конденсация влаги

В дождливый день или в очень влажной местности на линзах внутри компакт-проигрывателя может сконденсироваться влага. Если это произошло, прибор не будет функционировать нормально. В этом случае **извлеките магазин для дисков и выждите около одного часа до испарения влаги.**

Χαρακτηριστικά

Σύστημα	Σύστημα ψηφιακού ήχου CD
Απόκριση συχνότητας	5 - 20.000 Hz
Wow & flutter	Χαμηλότερο από το μετρούμενο όριο
Λόγος σήματος προς θόρυβο	102 dB
Έξοδοι	Οπτική ψηφιακή έξοδος Έξοδος ελέγχου BUS (8-πινη) Έξοδος αναλογικού ήχου (βύσμα RCA)
Κατανάλωση ρεύματος	800 mA (κατά την αναπαραγωγή CD) 800 mA (κατά τη φόρτωση ή την έξοδο ενός δίσκου)
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10°C ως +55°C
Διαστάσεις	262 x 90 x 186,5 mm περίπου (π/υ/β) μη συμπεριλαμβανομένων των εξαρτημάτων και των χειριστηρίων που προεξέχουν
Βάρος	2,1 kg περίπου
Απαιτούμενη τροφοδοσία	12 V DC από μπαταρία αυτοκινήτου (με αρνητική γείωση)
Παρεχόμενα εξαρτήματα	Θήκη δίσκων (1) Εξαρτήματα για την εγκατάσταση και τις συνδέσεις (1 σετ)
Προαιρετικά εξαρτήματα	Μονός προσαρμογέας δίσκου CD CSA-8 Θήκη δίσκων XA-250 Επιλογέας πηγής XA-C30 Οπτικό καλώδιο RC-97 (2 μέτρα), RC-98 (5 μέτρα)

Η σχεδίαση και τα χαρακτηριστικά υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Προφυλάξεις

Συμπύκνωση υδρατμών

Κατά τη διάρκεια μιας βροχερής ημέρας ή σε υγρές περιοχές, μπορεί να σχηματιστεί υγρασία στους φακούς στο εσωτερικό της συσκευής. Αν συμβεί κάτι τέτοιο, η μονάδα δεν θα λειτουργεί κανονικά. Σ' αυτή την περίπτωση, **αφαιρέστε τη θήκη των δίσκων και περιμένετε για περίπου μια ώρα μέχρι να εξατμιστεί η υγρασία.**

SONY

3-225-368-**31** (1)

Compact Disc Changer

Manual de instrucciones
Bruksanvisning
Manual de instruções
Instrukcja Obsługi
Инструкция по эксплуатации
Οδηγίες Λειτουργίας

COMPACT DISC DIGITAL AUDIO TEXT

CDX-848X

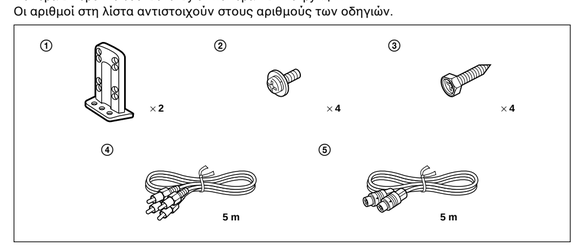
Sony Corporation © 2001 Printed in Thailand

ME20

Сменщик компакт-дисков
Сделано в Таиланде
Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 6-7-35 Киташинагава, Шинагава-ку, Токио 141-0001, Япония

Lista de componentes
Lista över medföljande delar
Lista de componentes
Spis elementów montażowych
Перечень деталей
Λίστα εξαρτημάτων

Los números de la lista corresponden a los de las instrucciones.
Siffrorna i nedanstående lista hänvisas till de siffror som nämns i texten i detta häfte.
Os números dos componentes de montagem na lista correspondem aos números das instruções.
Numeracja na liście odpowiada numeracji w instrukcjach.
Номера в перечне соответствуют номерам в инструкции.
Οι αριθμοί στη λίστα αντιστοιχούν στους αριθμούς των οδηγιών.



Instalación

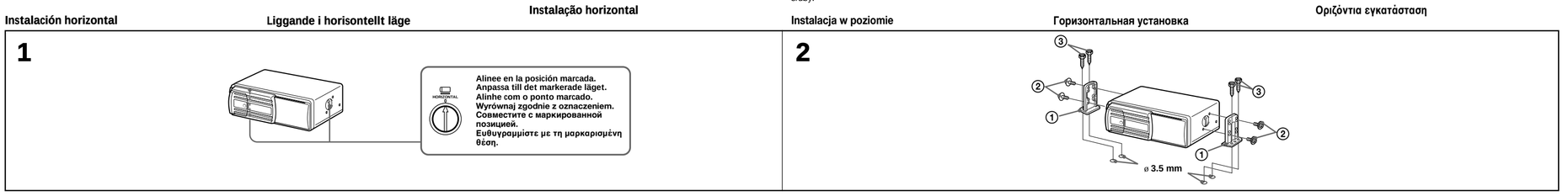
Precauciones

- Elija cuidadosamente el lugar de montaje, teniendo en cuenta lo siguiente:
  - La unidad no queda sometida a temperaturas superiores a los 55°C (como en un automóvil aparcado a la luz solar directa).
  - La unidad no queda sometida a la luz solar directa.
  - La unidad no queda cercana a fuentes térmicas (como aparatos de calefacción).
  - La unidad no queda expuesta a la lluvia o a la humedad.
  - La unidad no queda expuesta a polvo o suciedad excesivos.
  - La unidad no queda sometida a vibraciones excesivas.
  - El depósito de combustible no deberá dañarse con los tornillos autorroscantes.
  - No deberá haber mazos de conductores ni tubos debajo del lugar donde vaya a instalar la unidad.
  - La rueda de repuesto, las herramientas, u otros equipos situados dentro o debajo del portaequipajes no deberán verse interferidos ni dañados por los tornillos ni por la propia unidad.
- Para realizar una instalación segura, emplee solamente la ferretería de montaje suministrada.
- Utilice sólo los tornillos suministrados.
- Antes de hacer los orificios de ø 3,5 mm, compruebe que no haya nada en el otro lado de la superficie de montaje.

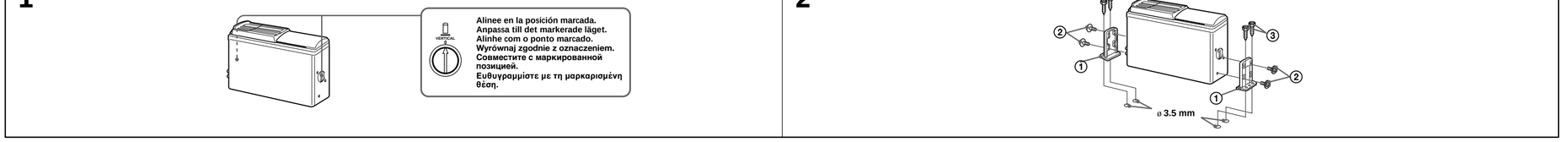
Forma de instalar la unidad

Los soportes ① proporcionan dos posiciones de montaje, alta y baja. Utilice los orificios para tornillo apropiados según sus preferencias.

Instalación horizontal



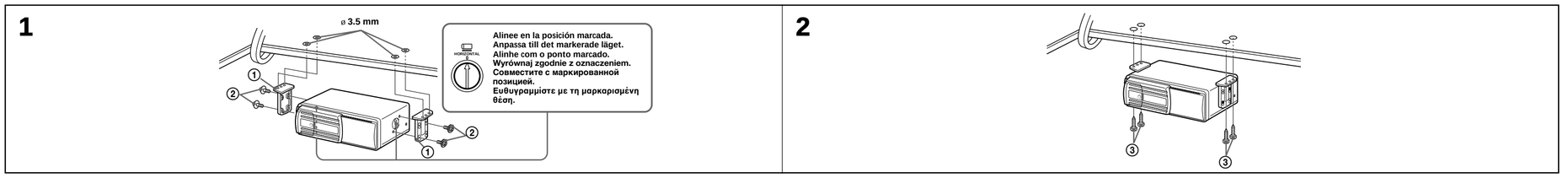
Instalación vertical



Instalación suspendida

Cuando desee instalar la unidad debajo de la bandeja trasera, etc. en el interior del portaequipajes, tenga en cuenta lo siguiente:

- Elija cuidadosamente el lugar de montaje de forma que la unidad pueda instalarse horizontalmente.
- Cerciórese de que la unidad no impida el movimiento del resorte de la barra de torsión, etc., de la tapa del portaequipajes.

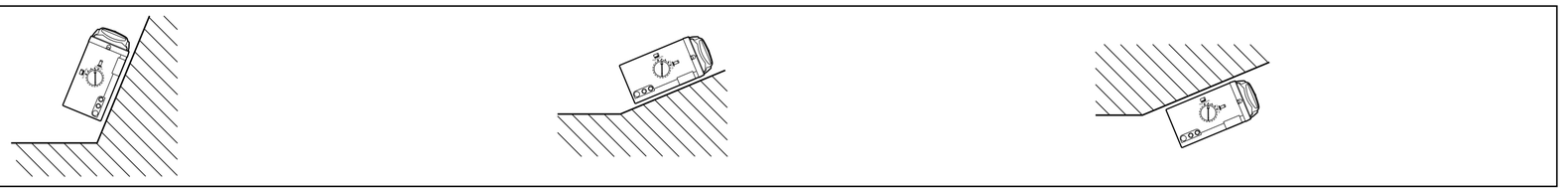


Instalación sobre una superficie inclinada

Después de instalar la unidad, alinee los diales con una de las marcas, de forma que la flecha quede orientada en posición vertical tanto como sea posible.

Nota

Asegúrese de alinear los diales derecho e izquierdo con la misma marca.



Montering

Säkerhetsföreskrifter

- Var noga vid monteringslägets val. Observera följande:
  - Utsätt inte enheten för temperaturer som överstiger 55°C (som t ex i en bil parkerad i direkt solljus).
  - Utsätt inte enheten för direkt solljus.
  - Placera inte enheten i närheten av värmekällor (som varmluftsventiler m.m.).
  - Undvik att enheten utsätts för regn eller fukt.
  - Undvik att enheten utsätts för mycket damm eller smuts.
  - Undvik att enheten utsätts för kraftiga vibrationer eller skakningar.
  - Att bränsletanken inte skadas när du drar åt de självgängande skruvarna.
  - Att det inte finns några kabelhärvor, rör, ledningar eller slangar under platsen där CD-skivväxlaren monteras.
  - Att reservdäcket, verktyg eller annan utrustning i eller under bagageutrymmet inte skadas av monteringen.
- Var noga med att endast använda de medföljande monteringstillbehören för att vara säker på att CD-skivväxlaren monteras ordentligt och på ett korrekt sätt.
- Använd endast medföljande skruvar.
- Kontrollera först att det inte finns något på andra sidan monteringsytan som kan ta skada när du borrar hålen (ø 3,5 mm).

Montering

Fästena ① kan användas i två monteringslägen, högt eller lågt. Använd de skruvhål som passar bäst.

Liggande i horisontellt läge

Stående i vertikalt läge

Hängande montering

Observera följande när CD-växlare monteras i bagageutrymmet, under hatthyllan längst bak i bilen osv:

- var noga när du väljer monteringsläge för att vara säker på att CD-skivväxlaren kan monteras liggande i horisontell ställning,
- var noga med att kontrollera att CD-växlaren inte hindrar fjäderns rörelser i torsionsarmen eller liknande i bakluckan.

Instalação

Precauções

- Seleccione cuidadosamente o local de montagem, observando os seguintes pontos:
  - O aparelho não está sujeito a temperaturas superiores a 55°C (tal como no interior de automóveis estacionados sob a luz solar directa).
  - O aparelho não está sujeito à luz solar directa.
  - O aparelho não está próximo de fontes de calor (tais como aquecedores).
  - O aparelho não está sujeito à chuva ou humidade.
  - O aparelho não está exposto a muito pó ou sujidade.
  - O aparelho não está sujeito a vibrações excessivas.
  - Verificar se os parafusos de fixação não vão danificar o depósito de combustível.
  - Verificar se não existem feixes de cabos ou tubos no local onde será instalado o aparelho.
  - Verificar se o aparelho ou os parafusos de fixação não vão danificar ou interferir com os pneus sobresselentes, as ferramentas ou outros equipamentos colocados no porta-bagagens.
- Para que a instalação fique bem feita e seja segura, utilize unicamente o material fornecido para a montagem.
- Utilize apenas os parafusos fornecidos.
- Certifique-se de que não existe nada no lado de trás da superfície de montagem e faça furos com um diâmetro de 3,5 mm.

Como instalar o aparelho

Os suportes ① permitem duas posições de montagem; em cima e em baixo. Coloque os parafusos na posição pretendida.

Instalação horizontal

Instalação vertical

Instalação suspensa

Se for instalar o aparelho por baixo da prateleira traseira, no porta-bagagens, etc., tome as seguintes precauções:

- escolha um local de instalação que permita que o aparelho seja montado na horizontal;
- certifique-se de que o aparelho não atrapalhará o movimento da mola do fecho da porta do porta-bagagens, etc.

Instalação inclinada

Depois de ter instalado o aparelho, alinhe os selectores com uma das marcas para que as setas fiquem o mais próximo possível da posição vertical.

Nota

Alinhe os selectores do lado direito e do lado esquerdo com a mesma marca.

Instalacja

Środki ostrożności

- Wybierz odpowiednie miejsce stosując się do następujących zaleceń:
  - Urządzenie nie może być narażone na temperatury wyższe niż 55°C (jak np. w samochodzie zaparkowanym w pełnym słońcu).
  - Urządzenie nie może być wystawiane na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
  - Urządzenie nie powinno znajdować w pobliżu źródeł ciepła (np. nawiewu gorącego powietrza).
  - Urządzenie nie może być narażone na deszcz ani wilgoć.
  - Urządzenie nie może być narażone na kurz ani brud.
  - Urządzenie nie może być narażone na silne wstrząsy.
  - Nie można dopuścić do przedziurawienia zbiornika paliwa śrubami mocującymi.
  - Pod urządzeniem nie powinny znajdować się rury ani przewody elektryczne.
  - Należy uważać, aby nie uszkodzić ostrymi brzegami urządzenia lub śrubami mocującymi opony zapasowej, ani nie zniszczyć innych przedmiotów znajdujących się w bagażniku. Należy też zwrócić uwagę, aby urządzenie nie przeszkadzało w normalnym korzystaniu z bagażnika.
- Para que a instalação fique bem feita e seja segura, utilize unicamente o material fornecido para a montagem.
- Utilize apenas os parafusos fornecidos.
- Certifique-se de que não existe nada no lado de trás da superfície de montagem e faça furos com um diâmetro de 3,5 mm.

Jak instalować urządzenie

Wsporniki ① umożliwiają montaż urządzenia w jednej z dwóch pozycji: wysokiej i niskiej. Aby zamontować urządzenie w wybranej pozycji, należy wykorzystać odpowiednie otwory na śruby.

Instalacja w poziomie

Instalacja w pionie

Instalacja podwieszana

Jeśli urządzenie ma być zainstalowane z tyłu samochodu, podwieszone w górnej części bagażnika, należy zastosować się do poniższych zaleceń.

- Wybierz odpowiednie miejsce montażu tak, aby urządzenie można było zainstalować poziomo.
- Upewnij się, że urządzenie nie będzie blokowało drodze zawiasu lub sprężyny pokrywy bagażnika itp.

Instalacja w pozycji ukośnej

Po zainstalowaniu urządzenia wyrównaj pokrętła do jednego z oznaczeń na obudowie w taki sposób, aby strzałki były w położeniu najbardziej zbliżonym do pionowego.

Uwaga

Prawe i lewe pokrętło musi wskazywać dokładnie to samo oznaczenie na obudowie.

Установка

Меры предосторожности

- Тщательно выбирайте место монтажа, обеспечивая следующее:
  - Прибор не подвергается температурам, превышающим 55°C (например, в припаркованной на солнце машине).
  - Прибор не подвергается воздействию прямого солнечного света.
  - Прибор не находится вблизи горячих источников (таких, как нагреватели).
  - Прибор не подвергается воздействию дождя или влаги.
  - Прибор не подвергается загрязнению или запылению.
  - Прибор не подвергается воздействию сильной вибрации.
  - Бензобак не повреждается при закручивании винтов.
  - За предполагаемым местом установки прибора не находятся сплетения проводов или трубок.
  - Запасное колесо, инструменты или другие приборы в или под багажником не повреждаются винтами прибора, и прибор не мешает их работе.
- Для безопасной и надежной установки используйте только входящее в комплект монтажное оборудование.
- Используйте только входящие в комплект винты.
- Сделайте отверстия диаметром 3,5 мм только после того как убедитесь, что на обратной стороне установочной поверхности ничего нет.

Как устанавливать прибор

Кронштейны ① обеспечивают две позиции для установки: выше и ниже. Для крепления используйте подходящие отверстия под винты.

Горизонтальная установка

Вертикальная установка

Подвешенная установка

Если прибор нужно установить под задним поддоном и т.д. Убедитесь, что в отсеке багажника обеспечены следующие условия.

- Тщательно выбирайте место монтажа, чтобы прибор мог быть смонтирован горизонтально.
- Убедитесь, что прибор не препятствует движению тяг и т.п., крышки багажника.

Наклонная установка

После установки прибора совместите поворотные круги с одной из отметок, чтобы привести стрелку в как можно более вертикальное положение.

Примечание

Убедитесь, что Вы совместили правый и левый поворотные круги с одной и той же отметкой.

Εγκατάσταση

Προφυλάξεις

- Επιλέξτε τη θέση τοποθέτησης προσεκτικά, τηρώντας τα παρακάτω:
  - Η μονάδα δεν εκτίθεται σε θερμοκρασίες που ξεπερνούν τους 55°C (όπως σε ένα αυτοκίνητο παρκαρισμένο στον ήλιο).
  - Η μονάδα δεν εκτίθεται άμεσα στον ήλιο.
  - Η μονάδα δεν βρίσκεται κοντά σε πηγές θερμότητας (όπως καλοριφέρ).
  - Η μονάδα δεν εκτίθεται σε βροχή ή υγρασία.
  - Η μονάδα δεν εκτίθεται σε υπερβολική σκόνη ή βρωμιά.
  - Η μονάδα δεν υπόκειται σε υπερβολικούς κραδασμούς.
  - Το ρεζερβουάρ καυσίμου δεν πρέπει να υποστεί ζημιά από τις βίδες τοποθέτησης της μονάδας.
  - Δεν πρέπει να υπάρχουν καλώδια ή σωλήνες κάτω από το μέρος που πρόκειται να εγκατασταθήσετε τη μονάδα.
  - Οι βίδες τοποθέτησης ή η ίδια η μονάδα δεν πρέπει να εμποδίζουν ή να προκαλούν ζημιά στη ρεζέρβα, τα εργαλεία ή άλλα εξαρτήματα μέσα ή κάτω από το πορτμπαγκάζ του αυτοκινήτου.
- Για την ασφαλή και σίγουρη εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε μόνο τα παρεχόμενα εξαρτήματα εγκατάστασης.
- Χρησιμοποιήστε μόνο τις παρεχόμενες βίδες.
- Κάντε τρύπες διαμέτρου 3,5 mm μόνο αφού βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει τίποτα στην πίσω πλευρά της επιφάνειας τοποθέτησης.

Εγκατάσταση της μονάδας

Τα στηρίγματα ① παρέχουν δύο θέσεις τοποθέτησης, υψηλή και χαμηλή. Χρησιμοποιήστε τις κατάλληλες βίδες σύμφωνα με την προτίμησή σας.

Οριζόντια εγκατάσταση

Κατακόρυφη εγκατάσταση

Εγκατάσταση σε επικλινή θέση

Μετά την εγκατάσταση της μονάδας, ευθυγραμμίστε τα ψηφία με ένα από τα σημάδια έτσι ώστε τα βέλη να είναι όσο το δυνατόν σε κατακόρυφη θέση.

Σημείωση

Βεβαιωθείτε ότι ευθυγραμμίσατε το αριστερό και δεξί ψηφίο με το ίδιο σημάδι.

Precauciones/Säkerhetsföreskrifter/Precauções/Środki ostrożności/Меры предосторожности/Προφυλάξεις

CLASS 1
LASER PRODUCT

CAUTION—INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN
DO NOT STARE INTO BEAM OR
VIEW DIRECTLY WITH OPTICAL INSTRUMENTS

La etiqueta CLASS 1 LASER PRODUCT se encuentra en la parte exterior posterior.

Etiketten CLASS 1 LASER PRODUCT finner du baktill på utsidan.

A identificação CLASS 1 LASER PRODUCT está localizada na parte exterior traseira.

Etykieta CLASS 1 LASER PRODUCT znajduje się z tyłu obudowy.

Этикетка CLASS 1 LASER PRODUCT находится на задней стороне.

Η ετικέτα CLASS 1 LASER PRODUCT βρίσκεται στην πίσω εξωτερική πλευρά.

Esta etiqueta está situada en el chasis interno de la unidad de activación.

Den här etiketten finner du på enhetens interna chassi.

Esta etiqueta está localizada no chassis interno da unidade de accionamento.

Ta etykieta znajduje się na obudowie wewnętrznej urządzenia.

Эта этикетка находится на внутреннем шасси приводного устройства.

Αυτή η ετικέτα βρίσκεται στο εσωτερικό σασί της μονάδας λειτουργίας.

Características

- **Cambiador de CD móvil** compatible con el sistema de transmisión digital óptica de sistema BUS de Sony.
- **Sistema ESP (protección electrónica contra sacudidas)** para evitar saltos del sonido.
- **Diseño compacto que ahorra espacio** para instalación vertical, horizontal, suspendida o inclinada.
- Filtro digital de sobremuestreo óctuple para ofrecer sonido de gran calidad.
- Convertidor digital/analógico de 1 bit.
- **Función de memoria del programa*** para preseleccionar las pistas preferidas de los discos que haya en el cambiador, y reproducirlas en el orden deseado.
- **Función de archivo personalizado*** para poner nombres personalizados y visualizar el título de cada disco.
- **Función CD TEXT**** para visualizar la información CD TEXT en el visor de la unidad principal.

* *Sólo está disponible cuando se ha conectado a una unidad principal que soporta esta función.*

** *Disponible sólo si se conecta a una unidad principal que admita esta función y reproduzca discos CD TEXT.*

Egenskaper

- **Mobil CD-växlare**, kompatibel med Sonys BUS-system för optisk digitalöverföring.
- **ESP (Electronic Shock Protection)**, ett system som förhindrar avbrott i ljudet.
- **Kompakt och utrymmessparande utförande** för horisontell, vertikal eller lutande montering.
- 8-fs digitalfilter, som sörjer för förstklassig ljudåtergivning.
- 1-bitars digital-/analogomvandlare.
- **Med funktionen Programminne*** kan du på förhand välja ut vilka spår på skivorna i skivväxlaren som du vill spela upp, och sedan spela upp dem i önskad ordning.
- **Med funktionen Filminne*** kan du namnge skivorna och sedan visa de namn de har fått.
- **CD TEXT-funktion**** för att visa CD TEXT-information i huvudenhetens teckenfönster.

* *Bara tillgängligt vid anslutning till en huvudenhet som stöder den här funktionen.*

** *Endast tillgänglig när den är ansluten till en huvudenhet som stödjer denna funktion och vid uppspelning av CD TEXT-skivor.*

Características

- **Carregador de CD móvel**, compatível com o sistema de transmissão digital óptica do sistema BUS da Sony.
- **Sistema ESP (Proteção Eletrónica contra Choques)** para prevenção de saltos de som.
- **Design compacto ocupando o menor espaço** na instalação vertical, horizontal, suspensa ou inclinada.
- Filtro digital de 8 fases de sobre-amostragem para proporcionar sons de alta qualidade.
- Conversor digital/analógico de 1 bit.
- **Função de memória de programa*** para escolha de suas faixas favoritas dos discos no changer, e reprodução das mesmas numa ordem desejada.
- **Função de arquivo personalizado*** para denominação e exibição personalizada do título de cada disco.
- **Função CD TEXT**** para ver informações CD TEXT no visor da unidade principal.

* *Apenas disponível quando conectado a uma unidade principal que suporta esta função.*

** *Apenas disponível quando ligado a uma unidade principal que suporte esta função e durante a reprodução de um disco CD TEXT.*

Cechy

- **Przenośny zmieniacz płyt CD** zgodny z systemem optycznej transmisji cyfrowej Sony BUS.
- **System ESP (Electronic Shock Protection - elektroniczna ochrona przed wstrząsami)** zapobiegający przerwom w odtwarzaniu dźwięku spowodowanym silnymi wstrząsami.
- **Zwięzła, nie wymagająca dużo miejsca konstrukcja, umożliwiająca montaż w dowolnej pozycji**: pionowej, poziomej, zawieszonej lub pochyłej.
- Filtr cyfrowy (8 fs), zapewniający wysoką jakość dźwięku.
- 1-bitowy konwerter D/A (cyfrowo-analogowy).
- **Funkcja programowania pamięci*** umożliwiająca wybór ulubionych utworów na płytach znajdujących się w urządzeniu zmieniającym płyty oraz odtwarzanie ich w dowolnej kolejności.
- **Funkcja nadawania nazw*** umożliwiająca nadawanie płytom dowolnych nazw, które będą następnie pokazywane na wyświetlaczu.
- **Funkcja CD TEXT**** umożliwiająca wyświetlanie informacji CD TEXT na wyświetlaczu urządzenia głównego.

* *Dostępna tylko wtedy, gdy zmieniacz płyt jest podłączony do urządzenia głównego, które obsługuje tę funkcję.*

** *Dostępna wyłącznie wówczas, gdy sprzęt podłączono do wyposażenia podstawowego, umożliwiającego obsługę tej funkcji oraz odtwarzanie płyt CD TEXT.*

Функциональные особенности

- **Мобильный проигрыватель компакт-дисков** Sony, совместимый с системой оптической передачи данных на основе системы BUS.
- Система компенсации **электронных ударов для защиты** от пропуска звука
- **Компактный и экономящий место дизайн** для вертикальной, горизонтальной, подвешенной или наклонной установки.
- Цифровой фильтр на 8 fs для высококачественного звука.
- 1-битовый цифро-аналоговый конвертер.
- **Функция запоминания программы***, позволяющая вам предварительно выбирать любимые треки на диске, находящемся на чейнджере, и воспроизводить их в желаемой последовательности
- **Функция пользовательских файлов*** для присвоения пользовательских названий и вывода на дисплей названий каждых дисков
- **Функция CD TEXT**** для вывода информации диска CD TEXT на основной дисплей аппарата.

* *Возможно только при подключении к основному блоку, оснащенному этой функцией.*

** *Работает только в случае подключения к основному аппарату, поддерживающему эту функцию, при воспроизведении CD TEXT-диска.*

Χαρακτηριστικά

- **Κινητό CD changer** συμβατό με το οπτικό ψηφιακό σύστημα μετάδοσης BUS της Sony.
- **Σύστημα ESP (Ηλεκτρονική Προστασία από Κραδασμούς)** για αποτροπή διακοπών στον ήχο.
- **Συμπαγής σχεδίαση για οικονομία χώρου** με δυνατότητα εγκατάστασης σε κατακόρυφη, οριζόντια, επικλινή, ή ακόμα και σε αναρτημένη θέση.
- Ψηφιακό φίλτρο 8 fs για υψηλής ποιότητας ήχο.
- Μετατροπέας D/A 1 bit.
- **Λειτουργία Program memory*** (μνήμη προγράμματος) για να προεπιλέγετε τα αγαπημένα σας κομμάτια από τους δίσκους στο CD changer, και να τα αναπαράγετε με τη σειρά που επιθυμείτε.
- **Λειτουργία Custom file*** (προσωπικού αρχείου) για την προσωπική ονομασία και εμφάνιση του τίτλου κάθε δίσκου.
- **Λειτουργία CD TEXT**** για την εμφάνιση των πληροφοριών CD TEXT στην οθόνη της κύριας μονάδας.

* *Διαθέσιμο μόνο όταν υπάρχει σύνδεση με κύρια συσκευή που υποστηρίζει αυτή τη λειτουργία.*

** *Διαθέσιμη μόνον όταν συνδέεται σε κύρια μονάδα που υποστηρίζει αυτή τη λειτουργία και την αναπαραγωγή δίσκου CD TEXT.*

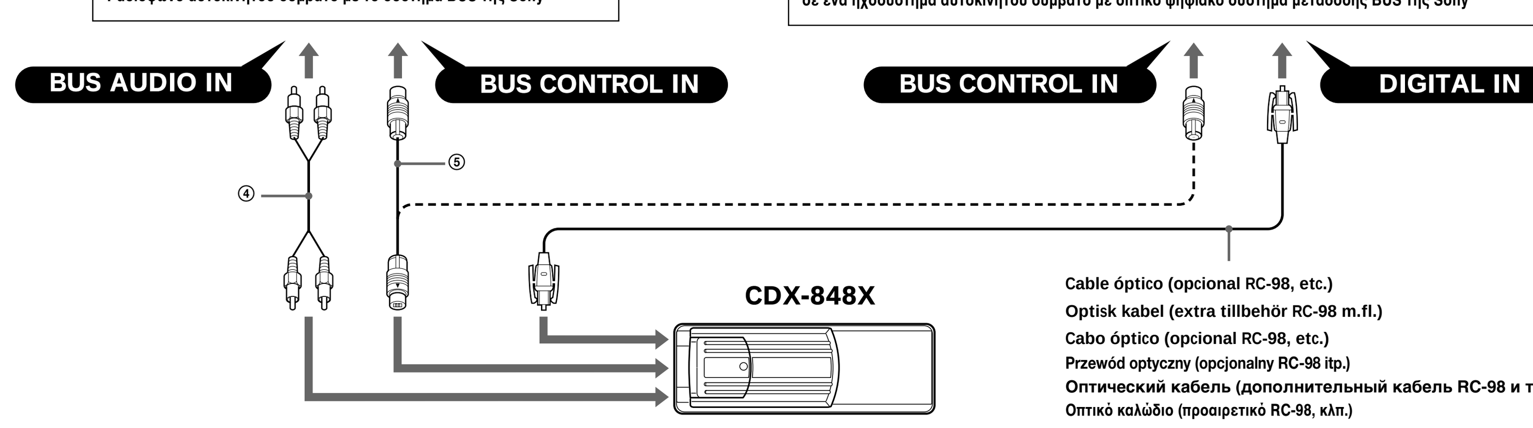
Conexiones/Anslutningar/Ligações/Podłączenia/Соединения/Συνδέσεις

Con respecto a los detalles, consulte el manual de instalación/conexiones de cada producto.
Mer information finns i de anvisningar för montering och anslutning som medföljer de olika komponenterna.
Para maiores detalhes, consulte o manual de instalação/ligação de cada produto.
Szczegółowe informacje na ten temat można znaleźć w podręczniku Instalacja/Podłączenia dla danego produktu.
За подробностями обращайтесь к руководству по установке/подсоединению каждого прибора.
Για λεπτομέρειες, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο Εγκατάστασης/Συνδεσμολογίας κάθε προϊόντος.

Diagrama de conexión/Kopplingsdiagram/Diagrama de ligação/Schemat połączeń/Схема соединений/Διάγραμμα συνδεσμολογίας

Sistema de audio de automóvil compatible con BUS Sony
Sonys bilstereo kompatibel med Sonys överföringssystem BUS
Autorádio estéreo compatível com o sistema BUS da Sony
Samochodowe urządzenie audio zgodne z systemem Sony BUS
Совместимая с Sony BUS автомобильная аудиосистема
Ραδιόφωνο αυτοκινήτου συμβατό με το σύστημα BUS της Sony

a un sistema de audio de automóvil compatible con el sistema de transmisión digital óptica de BUS de Sony
till en bilstereo som är kompatibel med Sonys BUS-system för optisk digitalöverföring.
ao sistema áudio do automóvel compatível com o sistema de transmissão digital óptica BUS da Sony
do samochodowego urządzenia audio zgodnego z systemem optycznej transmisji cyfrowej Sony BUS
к автомобильной аудиосистеме, совместимой с системой оптической цифровой передачи данных Sony BUS
σε ένα ηχοσύστημα αυτοκινήτου συμβατό με οπτικό ψηφιακό σύστημα μετάδοσης BUS της Sony



Cable óptico (opcional RC-98, etc.)
Optisk kabel (extra tillbehör RC-98 m.fl.)
Cabo óptico (opcional RC-98, etc.)
Przewód optyczny (opcjonalny RC-98 itp.)
Оптический кабель (дополнительный кабель RC-98 и т.д.)
Οπτικό καλώδιο (προαιρετικό RC-98, κλπ.)

Nota
Si desea conectar dos o más cambiadores, es preciso utilizar un selector de fuente XA-C30 (opcional).

Observera
Om du vill ansluta två eller fler växlare måste du ha en XA-C30-väljare (tillval).

Nota
Para ligar dois ou mais permutadores, é necessário o selector de fonte XA-C30 (opcional).

Uwaga
Do podłączenia dwóch lub więcej urządzeń zmieniających potrzebny jest przełącznik źródła XA-C30 (wyposażenie opcjonalne).

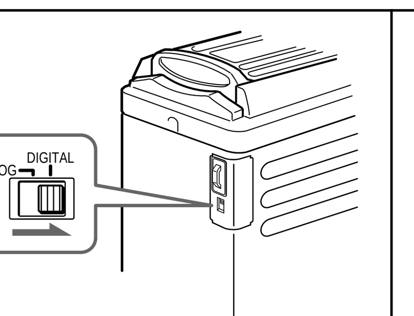
Примечание
Для подсоединения двух или более сменщиков необходим селектор источника XA-C30 (дополнительное оборудование).

Σημείωση
Για τη σύνδεση δύο ή περισσοτέρων συσκευών CD changer, είναι απαραίτητος ο επιλογέας πηγής XA-C30 (προαιρετικός).

Conexión del cable óptico opcional/Ansluta den optiska kabeln (extra tillbehör)/Ligar o cabo óptico opcional/Podłączanie opcjonalnego przewodu optycznego/Подсоединение дополнительного оптического кабеля/Σύνδεση του προαιρετικού οπτικού καλωδίου

1

Ajuste el interruptor DIGITAL/ANALOG del lateral del cambiador de CD en la posición DIGITAL.
Ställ omkopplaren DIGITAL/ANALOG på sidan av CD-växlaren på DIGITAL.
Coloque o selector DIGITAL/ANALOG, existente na parte lateral do carregador de CD, na posição DIGITAL.
Ustaw przełącznik DIGITAL/ANALOG znajdujący się na bocznej ściance obudowy zmieniacza płyt CD w położeniu DIGITAL.
Установите переключатель DIGITAL/ANALOG в секции проигрывателя компакт-дисков в положение DIGITAL.
Ρυθμίστε το διακόπτη DIGITAL/ANALOG, στο πλάι του CD changer, στη θέση DIGITAL.



Después de cambiar la posición del interruptor, asegúrese de pulsar el botón de restauración de la unidad principal.
När du har ställt om omkopplaren måste du trycka på huvudenhetens återställningsknapp.
Depois de mudar a posição do selector, carregue no botão de reinicialização da unidade principal.
Po zmianie położenia przełącznika należy nacisnąć przycisk zerowania na urządzeniu głównym.
После смены положения переключателя обязательно нажмите кнопку сброса на основном устройстве.
Αφού αλλάξετε τη θέση του διακόπτη, πατήστε το πλήκτρο επαναφοράς (reset) στην κύρια μονάδα.

Notas
- *Este interruptor está ajustado de fábrica en la posición ANALOG.*
- *El ajuste incorrecto del interruptor puede impedir la reproducción del sonido aunque el cambiador de CD esté activado.*

Notes
- *Den här omkopplaren är ställd på ANALOG vid leverans från fabrik.*
- *Om omkopplaren står i fel läge kommer inget ljud att höras, även om CD-växlaren är aktiverad.*

Notas
- *Este selector vem de fábrica na posição ANALOG.*
- *Se colocar o selector numa posição incorrecta, pode impedir a reprodução do som, mesmo com o carregador de CD activado.*

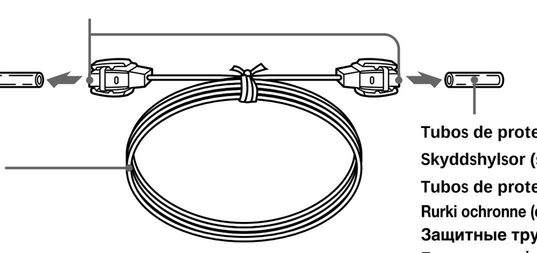
Uwagi
- *Przełącznik jest fabrycznie ustawiony w położeniu ANALOG.*
- *Niewłaściwe ustawienie przełącznika może uniemożliwić odtwarzanie dźwięku nawet przy włączonym zmieniaczu płyt CD.*

Примечания
- *Изначально этот переключатель установлен в положение ANALOG.*
- *Неправильное положение этого переключателя может привести к отсутствию воспроизведения звука даже после активизации проигрывателя компакт-дисков.*

Σημειώσεις
- *Ο διακόπτης ρυθμίζεται από το εργοστάσιο στη θέση ANALOG.*
- *Η λανθασμένη ρύθμιση του διακόπτη μπορεί να αποτρέψει την αναπαραγωγή ήχου, ακόμη και εάν το CD changer είναι ενεργό.*

2

No toque las partes de acoplamiento.
Vidrör inte själva anslutningsdelarna.
Não toque nas peças do acoplador.
Nie wolno dotykać elementów złączki.
Не прикасайтесь к соединительным деталям.
Μην αγγίζετε τα εξαρτήματα σύζευξης.

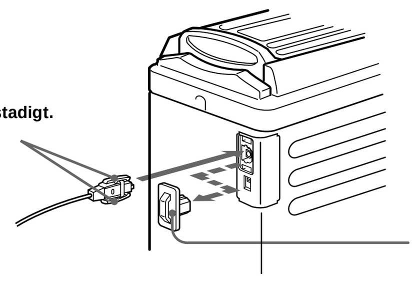


Cable óptico (opcional RC-98, etc.)
Optisk kabel (extra tillbehör RC-98 m.fl.)
Cabo óptico (opcional RC-98, etc.)
Przewód optyczny (opcjonalny RC-98 itp.)
Оптический кабель (дополнительный кабель RC-98 и т.д.)
Οπτικό καλώδιο (προαιρετικό RC-98, κλπ.)

Tubos de protección (deben extraerse)
Skyddshylsor (som du ska ta bort)
Tubos de protecção (a serem retirados)
Rurki ochronne (do usunięcia)
Защитные трубки (следует удалить)
Προστατευτικοί σωλήνες (αφαιρούνται)

3

Extraiga la tapa de protección y enchufe el conector firmemente.
Ta bort skyddshatten, tryck fast kontakten och se till att den sitter stadigt.
Retire a tampa de protecção e ligue o conector com firmeza.
Usuń nakrywkę ochronną i dokładnie zamocuj złącze.
Удалите защитный колпачок и аккуратно подключите разъем.
Αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι και συνδέστε σταθερά το βύσμα.



Tapa de protección
Skyddshatt
Tampa de protecção
Nakrywka ochronna
Защитный колпачок
Προστατευτικό καπάκι

Notas
- *Cuando desee desconectar el cable, basta con presionar ambos lados del conector.*
- *Asegúrese de guardar la tapa de protección en un lugar seguro para utilizarla en el futuro.*

Obs!
- *När du vill koppla bort kabeln trycker du bara på kontaktens båda sidor.*
- *Se till att du lägger undan skyddshatten på ett säkert ställe, så att du har den till hands om den skulle behövas i framtiden.*

Notas
- *Quando quiser desligar o cabo, basta fazer pressão nos dois lados do conector.*
- *Guarde a tampa de protecção num local seguro para voltar a utilizá-la.*

Uwagi
- *Aby odłączyć przewód, wystarczy nacisnąć złącze z obu stron.*
- *Nakrywkę ochronną należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, aby można było jej użyć w przyszłości.*

Примечания
- *Если требуется отсоединить кабель, просто нажмите с обеих сторон разъема.*
- *Сохраните защитный колпачок в безопасном месте для дальнейшего использования.*

Σημειώσεις
- *Όταν θέλετε να αποσυνδέσετε το καλώδιο, απλά πιέστε και τις δύο πλευρές του βύσματος.*
- *Φυλάξτε το προστατευτικό καπάκι σε ασφαλές μέρος για μελλοντική χρήση.*

Notas sobre el cable óptico
Tenga en cuenta lo siguiente cuando conecte el cable:
- *No doble el cable en exceso. Si el diámetro de la parte de curvatura (arco) es inferior a 10 cm, es posible que el sonido no se reproduzca.*
- *Asegúrese de que el cable no queda comprimido ni atrapado de ninguna forma por objetos que se encuentren a su alrededor.*
- *No permita nunca que las partes de acoplamiento de los conectores se arañen o se ensucien.*
- *Si esta unidad no se conecta a un sistema de audio de automóvil compatible con el sistema de transmisión digital óptica de BUS de Sony, vuelva a instalar la tapa de protección en su posición original.*
- *Utilice un cable óptico diseñado para sistemas de audio de automóvil de Sony.*
- *No todos los cables ópticos pueden utilizarse con este cambiador de CD.*

Om den optiska kabeln
Tänk på följande när du ansluter kabeln:
- *Böj inte kabeln för mycket. Om krökningsradien på den böjda delen understiger 10 cm kan det hända att kabeln inte kan transportera ljudsignalerna.*
- *Se till att kabeln går fri från främmande föremål; den får inte ligga i spänn eller klämmas ihop.*
- *Se till att kontaktens anslutningsdelar inte repas eller beläggs med smuts.*
- *Se till att du sätter tillbaka skyddshatten som den satt om du inte ansluter den här kabeln till en bilstereo som är kompatibel med Sonys BUS-system för optisk digitalöverföring.*
- *Använd en optisk kabel som är avsedd för Sonys ljudsystem för bilar.*
- *Du kan inte använda vilket slag av optisk kabel som helst för att ansluta den här CD-växlaren.*

Notas sobre o cabo óptico
Quando ligar o cabo, tenha em atenção o seguinte:
- *Não dobre demais o cabo. Se a parte dobrada (arco) tiver um diâmetro inferior a 10 cm, o som pode não ser reproduzido.*
- *Não deixe que o cabo fique comprimido ou, de algum modo, obstruído com objectos em volta.*
- *Não risque as peças do acoplador dos conectores, nem deixe que acumulem sujidade.*
- *Se este aparelho não estiver ligado a um sistema áudio de automóvel compatível com o sistema de transmissão digital óptica BUS da Sony, volte a colocar a tampa de protecção na posição original.*
- *Utilize um cabo óptico concebido para os sistemas áudio de automóvel da Sony.*
- *Nem todos os cabos ópticos podem ser utilizados com este carregador de CD.*

Uwagi dotyczące przewodu optycznego
Podłączając przewód, należy przestrzegać następujących zasad:
- *Nie wolno zbyt mocno zginać przewodu. Jeśli zgięty fragment (łuk) ma średnicę mniejszą niż 10 cm, dźwięk może nie być odtwarzany.*
- *Przewód nie powinien być w żaden sposób zwężony przez otaczające przedmioty.*
- *Elementy złączek konektorów nie mogą być zarysowane lub zabrudzone.*
- *Jeśli urządzenie nie jest podłączone do samochodowego urządzenia audio zgodnego z systemem optycznej transmisji cyfrowej Sony BUS, nakładka ochronna powinna znajdować się w oryginalnym położeniu.*
- *Należy używać przewodów optycznych zaprojektowanych dla samochodowych urządzeń audio firmy Sony.*
- *Nie wszystkie przewody optyczne mogą być stosowane z tym zmieniaczem płyt CD.*

Замечания относительно оптического кабеля
При подсоединении кабеля соблюдайте следующее:
- *Не следует сильно перегибать кабель. Если диаметр сгиба (дуги) меньше 10 см, звук может не воспроизводиться.*
- *Не допускайте сдавливания или стягивания кабеля каким-либо образом окружающими предметами.*
- *Не допускайте появления царапин или грязи на соединительных деталях разъема.*
- *Если этот аппарат не подключен к автомобильной аудиосистеме, совместимой с системой оптической цифровой передачи данных Sony BUS, установите защитный колпачок на место.*
- *Используйте оптический кабель, предназначенный для автомобильных аудиосистем Sony.*
- *К этому проигрывателю компакт-дисков подходят не все кабели.*

Σημειώσεις σχετικά με το οπτικό καλώδιο
Προσέξτε τα ακόλουθα σημεία κατά τη σύνδεση του καλωδίου:
- *Μη λυγίζετε το καλώδιο υπερβολικά. Εάν το λυγισμένο τμήμα (τόξο) έχει διάμετρο μικρότερη από 10 cm, υπάρχει πιθανότητα να μην αναπαράγεται ήχος.*
- *Προσέξτε να μην πιέζεται ή παρεμποδίζεται το καλώδιο, με οποιονδήποτε τρόπο, από αντικείμενα κοντά σ' αυτό.*
- *Ποτέ μην αφήσετε τα εξαρτήματα σύζευξης των βυσμάτων, να γρατσουνιστούν ή να λερωθούν με βρωμιά.*
- *Εάν η συσκευή δε συνδεθεί σε ένα ηχοσύστημα αυτοκινήτου, συμβατό με το οπτικό ψηφιακό σύστημα μετάδοσης BUS της Sony, τοποθετήστε και πάλι το προστατευτικό καπάκι στην αρχική του θέση.*
- *Χρησιμοποιήστε οπτικό καλώδιο σχεδιασμένο για ηχοσυστήματα αυτοκινήτου Sony.*
- *Δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν όλα τα οπτικά καλώδια με αυτό το CD changer.*

Inserción de discos

Sätta i en en CD-skiva

Introduzir um disco

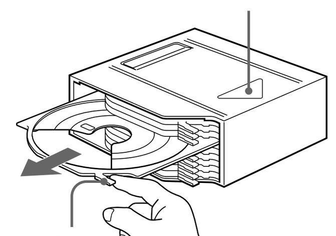
Wkładanie płyty

Установка диска

Εισαγωγή ενός δίσκου

1

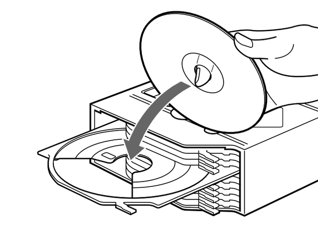
Con el lado de la flecha hacia arriba
Med pilsidan vänd uppåt
Com a face com a seta virada para cima
Strona oznaczona strzałką powinna być skierowana do góry
Стороной со стрелкой вверх
Με την πλευρά του βέλους να βλέπει προς τα πάνω



Lengüeta
Flik
Patilha
Dźwigienka
Ярлык
Λοβός

→

Con la superficie de la etiqueta hacia arriba
Etikettsidan vänd uppåt
Superfície com a etiqueta virada para cima
Powierzchnia z nadrukiem powinna być skierowana do góry
Этикеткой вверх
Η επιφάνεια με την ετικέτα προς τα πάνω



10 discos, uno en cada bandeja
10 CD-skivor, med en CD-skiva i varje skivfack
10 discos, um em cada tabuleiro
10 płyt, każda w oddzielnym podajniku
10 дисков, по одному в каждый дисковод
10 δίσκοι, ένας σε κάθε υποδοχή

Emplee el cargador de discos suministrado o el XA-250. El cargador de discos XA-10B no puede utilizarse con esta unidad. Si emplea otro tipo de cargador, puede producir fallos de funcionamiento.

Notas
- *Para reproducir un disco compacto de 8 cm, utilice un adaptador para discos compactos CSA-8 Sony vendido aparte. Cerciórese de utilizar siempre el adaptador especificado, ya que de lo contrario la unidad podría funcionar mal. Si utilizase otro adaptador, es posible que la unidad no funcionase adecuadamente. Cuando utilice el adaptador para discos compactos Sony, cerciórese de que las tres uñas del mismo hayan quedado firmemente enganchadas en el disco compacto de 8 cm.*
- *No inserte el adaptador de discos compactos Sony CSA-8 en el cargador sin discos, ya que pueden producirse fallos de funcionamiento.*

Använd medföljande skivmagasin eller skivmagasinet XA-250. Skivmagasinet XA-10B kan användas med denna enhet. Använd inget annat magasin, eftersom det kan orsaka fel.

Observera
- *Använd Sonys skivadapter CSA-8 (tillval) för att spela upp 8-centimeters CD-singlar. Använd alltid den föreskrivna adaptern, eftersom det annars kan uppstå fel i CD-spelaren. Det kan dessutom uppstå fel vid skivspelning när en annan typ av adapter används. När du fäster en Sony-skivadapter på CD-singeln måste du kontrollera att de tre spärrhakarna på adaptern låses fast ordentligt på CD-singeln.*
- *Sätt inte i Sony CD-adapter CSA-8 i magasinet utan en CD-skiva eftersom det då kan uppstå driftsstörningar.*

Utilize o carregador de discos fornecido ou o carregador XA-250. Não pode utilizar o carregador de discos XA-10B com este aparelho. Se utilizar outro carregador qualquer pode provocar uma avaria.

Notas
- *Para a audição de discos compactos de 8 cm, utilize o adaptador de discos compactos Sony CSA-8 que se vende separadamente. Certifique-se de que está a utilizar o adaptador especificado, pois caso contrário poderá causar mau funcionamento do aparelho. Caso utilize qualquer outro tipo de adaptador, o aparelho. poderá não funcionar adequadamente. Quando utilizar o adaptador de CD da Sony, verifique se os três ganchos do adaptador estão bem agarrados ao CD de 8 cm.*
- *Não coloque o adaptador para CD CSA-8 da Sony no carregador sem um disco. Se o fizer pode provocar uma avaria.*

Korzystać wyłącznie z dostarczonego magazynku płyt lub z magazynku XA-250. Magazynek płyt XA-10B nie nadaje się do użycia z tym sprzętem. Korzystanie z jakichkolwiek innych magazynków może spowodować awarię.

Uwagi
- *Aby odtworzyć 8-centymetrową płytę CD, korzystać ze sprzedawanego osobno adapteru płyt CD CSA-8, firmy Sony. Należy korzystać wyłącznie z zalecanego adapteru gdyż pozostałe, dostępne na rynku adaptery, mogą spowodować nieprawidłowości w pracy sprzętu. Używając adapteru płyt CD firmy Sony, należy upewnić się, że trzy umieszczone na adaptrze zaczepy są dokładnie dopasowane do 8-centymetrowej płyty CD.*
- *Umieszczenie pustego adapteru CD CSA-8 w magazynku płyt możne spowodować nieprawidłowe działanie sprzętu.*

Используйте входящий в комплект магазин для дисков или магазин для дисков XA-250. Магазин для дисков XA-10B не может быть использован с данным прибором. Если Вы используете другой магазин, это может вызвать неполадки.

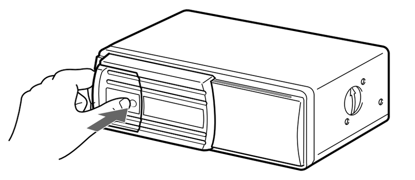
Примечания
- *Для воспроизведения 8-сантиметрового компакт-диска используйте отдельно продающийся адаптер для компакт-дисков Sony CSA-8. Всегда используйте данный адаптер, поскольку в противном случае прибор может быть поврежден. При использовании другого адаптера прибор не будет функционировать правильно. При использовании адаптера для компакт-дисков Sony убедитесь, что три направляющих элемента на адаптере правильно сдвинуты на 8-сантиметровый компакт-диск.*
- *Не устанавливайте адаптер Sony CSA-8 без диска в магазин для дисков, поскольку это может вызвать неполадки.*

Χρησιμοποιήστε την παρεχόμενη θήκη δίσκων ή τη θήκη δίσκων XA-250. Η θήκη δίσκων XA-10B δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί με αυτή τη συσκευή. Η χρήση οποιασδήποτε άλλης θήκης μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργία.

Σημειώσεις
- *Για να ακούσετε ένα CD των 8 cm, χρησιμοποιήστε τον προσαρμογέα CD CSA-8 της Sony που πωλείται χωριστά. Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε πάντα το σωστό προσαρμογέα, καθώς σε αντίθετη περίπτωση μπορεί να προκληθεί δυσλειτουργία της συσκευής. Αν χρησιμοποιήσετε οποιονδήποτε άλλο προσαρμογέα, η συσκευή μπορεί να μην λειτουργήσει κανονικά. Κατά τη χρήση του προσαρμογέα CD της Sony, βεβαιωθείτε ότι τα τρία μάνταλα του προσαρμογέα έχουν κουμπώσει σωστά στο CD των 8 cm.*
- *Μην εισάγετε στη θήκη τον προσαρμογέα CD CSA-8 της Sony χωρίς δίσκο, γιατί μπορεί να προκληθεί δυσλειτουργία.*

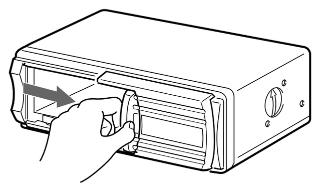
2

Empuje para desbloquear la puerta
Tryck för att öppna luckan
Empurre para desbloquear a porta
Naciśnij, aby odblokować drzwiczki
Нажмите, чтобы разблокировать дверцу
Σπρώξτε και αποσφαλίστε το πορτάκι



→

Deslice para abrir
Öppna genom att skjuta åt sidan
Faça deslizar para abrir
Otwórz, przesuwając
Сдвиньте и откройте
Σύρατε για να ανοίξει



Nota
Para evitar lesiones, no inserte la mano en el cambiador de CD.

Obsevera
Det finns risk för att du skadar dig om du sticker in handen i CD-växlaren.

Nota
Para evitar ferimentos, não introduza a mão no permutador de CD.

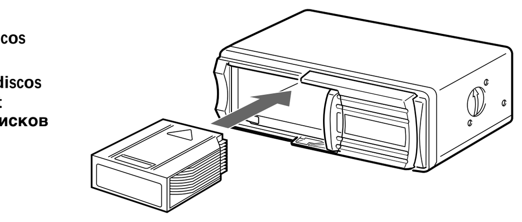
Uwaga
Aby uniknąć ryzyka uszkodzenia ciała, nie należy wkładać ręki do zmieniacza płyt CD.

Примечание
Во избежание травмы не следует просовывать пальцы внутрь проигрывателя компакт-дисков.

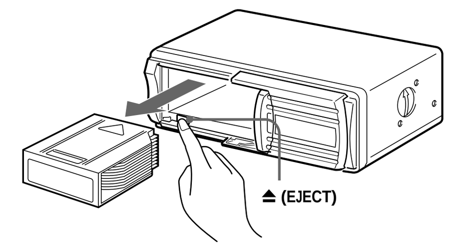
Σημείωση
Προς αποφυγή ατυχημάτων, μη βάζετε το χέρι σας μέσα στο CD changer.

3

Cargador de discos
Skivmagasin
Carregador de discos
Magazynek płyt
Магазин для дисков
Θήκη δίσκων



Extracción
Urtagning
Para retirar
Wyjmowanie
Извлечение
Για να αφαιρέσετε



Si el cargador de discos no encaja adecuadamente
Extraiga el cargador y, después de presionar el botón ⏏ (EJECT), vuelva a insertarlo.

När skivmagasinet inte kommer på plats ordentligt
Ta ut skivmagasinet. Tryck därefter på ⏏ (EJECT) och sätt i det igen.

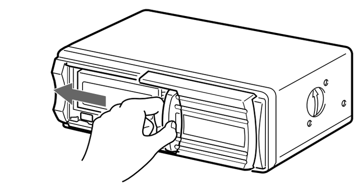
Se o carregador de discos não fechar bem
Retire o carregador, carregue na tecla ⏏ (EJECT) e volte a introduzi-lo.

Jeśli magazynek płyt nie zatrzaskuje się prawidłowo
Wyjmij magazynek, naciśnij przycisk ⏏ (EJECT) i włóż magazynek ponownie.

Если магазин для дисков не защелкивается правильно
Извлеките магазин и после нажатия клавиши ⏏ (EJECT) снова установите его.

Αν η θήκη δίσκων δεν κουμπώνει σωστά
Αφαιρέστε τη θήκη, και αφού πατήσετε το κουμπί ⏏ (EJECT), τοποθετήστε την ξανά.

4



Emplee la unidad con la puerta completamente cerrada
De lo contrario podrían entrar objetos extraños y contaminar las lentes del interior del cambiador.

Nota
Cuando inserte un cargador de discos en el cambiador de discos compactos o presione el botón de reposición del sistema de audio del automóvil, la unidad se activará automáticamente y leerá la información de los discos compactos. Cuando se haya leído la información de todos los discos compactos del cargador de discos, la unidad se parará automáticamente.

Använd enheten först när luckan är ordentligt stängd
För att förhindra främmande föremål från att tränga in i CD-växlare och smutsa ned de inbyggda linserna.

Obsevera
När du skjuter in ett skivmagasin i CD-växlaren eller trycker på återställningsknappen på den anslutna bilstereon kommer växlaren att automatiskt aktiveras och läsa informationen på CD-skivorna, och slås sedan automatiskt av igen.

Utilize o aparelho com a porta completamente fechada
Caso contrário, objectos estranhos poderão penetrar no aparelho e sujar as lentes no interior do permutador.

Nota
Quando se introduz um carregador de discos no permutador de CD ou se carrega na tecla de reinicialização do autorádio ligado, o aparelho é automaticamente activado e reproduz os CDs. Terminada a leitura de todos os CDs do carregador, o aparelho pára automaticamente.

Używaj urządzenia z dokładnie zamkniętą pokrywą przednią
W przeciwnym razie do wnętrza urządzenia mogą dostać się zanieczyszczenia brudzące soczewki odtwarzacza.

Uwaga
Po umieszczeniu magazynku płyt w odtwarzaczu lub po naciśnięciu przycisku zerowania na podłączonym do sprzętu samochodowym wyposażeniu dźwiękowym, sprzęt zostanie automatycznie uaktywniony i rozpoczyna odczytywanie informacji na płytach kompaktowych. Po odczytaniu informacji ze wszystkich płyt umieszczonych w magazynku, nastąpi automatyczne zakończenie operacji sprzętu.

Использовать устройство только при плотно закрытой дверце
В противном случае инородные вещества могут попасть в прибор и загрязнить линзы внутри сменщика.

Примечание
Когда в сменщик CD вставляется магазин с дисками или когда нажимается кнопка переустановки на подсоединенной автомобильной стереосистеме, аппарат автоматически включается и начинает считывать информацию с компакт-дисков. По окончании считки информации со всех дисков в магазине аппарат автоматически прекращает работу.

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή με την πόρτα εντελώς κλειστή
Σε αντίθετη περίπτωση, ξένα σώματα μπορεί να εισέλθουν στη μονάδα και να βρωμίσουν τους φακούς του changer.

Σημείωση
Αν εισάγετε μια θήκη δίσκων στο CD changer ή πατήσετε το πλήκτρο επανεκκίνησης του συνδεδεμένου ραδιοφώνου αυτοκινήτου, η μονάδα αυτόματα θα ενεργοποιηθεί και θα διαβάσει τις πληροφορίες των CD. Αφού διαβαστούν οι πληροφορίες από όλα τα CD της θήκης δίσκων, η λειτουργία της μονάδας θα σταματήσει αυτόματα.

Notas sobre el cargador de discos

- No deje el cargador de discos en lugares con temperatura y humedad altas, como en el salpicadero o en la bandeja trasera del automóvil, donde podría quedar sometido a la luz solar directa.
- No inserte más de un disco en una bandeja de una vez, ya que en caso contrario el cambiador y los discos pueden dañarse.
- No deje caer el cargador de discos ni lo someta a golpes violentos.

Att observera angående skivmagasinet

- Lämna inte skivmagasinet på en plats där det utsätts för extrem värme och / eller fukt, som t ex ovanpå instrumentbrädan eller på hatthyllan längst bak i bilen, eftersom den då kan ligga i direkt solljus.
- Sätt inte i mer än en CD-skiva i taget i varje skivfack, annars kan CD-växlaren och CD-skivorna skadas.
- Tappa inte skivmagasinet. Utsätt det inte heller för stötar.

Notas sobre o carregador de discos

- Não deixe o carregador de discos em locais demasiado quentes ou húmidos como, por exemplo, no tablier ou na prateleira traseira do automóvel, onde estará sujeito à incidência directa dos raios solares.
- Não coloque mais do que um disco ao mesmo tempo em cada um dos tabuleiros pois, se o fizer, pode danificar tanto o permutador como os discos.
- Não deixe cair, nem sujeite o carregador a choques violentos.

Uwagi dotyczące magazynku płyt

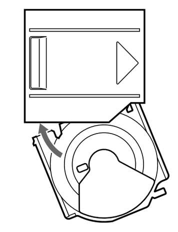
- Magazynku płyt nie należy pozostawiać w miejscach o wysokiej temperaturze lub wilgotności powietrza, np. na desce rozdzielczej lub pod tylną szybą pojazdu, czyli w miejscach narażonych na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Umieszczenie każdorazowo więcej niż jednej płyty na tacce obrotowej może spowodować uszkodzenie odtwarzacza oraz płyt.
- Magazynek należy chronić przed upadkiem i nagłymi wstrząsami mechanicznymi.

Примечания по магазину для дисков

- Не оставляйте магазин для дисков в местах с высокими температурами и высокой влажностью, таких как приборный щиток или заднее стекло автомобиля, где магазин для дисков может быть подвержен воздействию прямого солнечного света.
- Не помещайте одновременно более одного диска в дисковод, в противном случае сменщик и диски могут быть повреждены.
- Не бросайте магазин для дисков и не подвергайте его сильным ударам.

Σημειώσεις σχετικά με τη θήκη δίσκων

- Μην αφήνετε τη θήκη δίσκων σε μέρη με υψηλές θερμοκρασίες ή υγρασία, όπως το ταμπλό του αυτοκινήτου ή στο πίσω παρμπρίζ όπου η θήκη δίσκων μπορεί να εκτεθεί άμεσα στον ήλιο.
- Μην τοποθετείτε παραπάνω από ένα δίσκο σε κάθε υποδοχή της θήκης, αλλιώς μπορεί να προκληθεί ζημιά στο changer και στους δίσκους.
- Μην ρίχνετε τη θήκη των δίσκων ή και μην την υποβάλλετε σε ισχυρούς κραδασμούς.



Si la bandeja se sale
Normalmente, las bandejas no se salen del cargador. No obstante, si esto ocurre, pueden volver a insertarse con facilidad.

Con la parte de corte de la bandeja hacia afuera, inserte la esquina derecha de dicha bandeja en la ranura y, a continuación, ejerza presión en la esquina izquierda hasta oír un chasquido.

Nota
No inserte la bandeja al revés o en la dirección incorrecta.

När skivfacket kommer ut
Vanligen kommer inte skivfacken ut ur magasinet. Om de emellertid skulle råka tas ur magasinet är det enkelt att sätta i dem igen.

Håll skivfacket med hålet mot dig och skjut in dess högra hörn i springan i magasinet. Tryck sedan in det vänstra hörnet tills ett klick hörs.

Obsevera
Sätt inte i skivfacket upp och ner eller åt fel håll.

Se o tabuleiro sair para fora do carregador
Normalmente, os tabuleiros não saem do carregador. No entanto, se os puxar para fora do carregador, é fácil voltar a colocá-los.

Com a parte cortada do tabuleiro voltada para si, introduza o canto direito do tabuleiro na ranhura e, em seguida, empurre o canto esquerdo até ouvir um clique.

Nota
Não coloque o tabuleiro ao contrário ou na direcção errada.

Jeśli podajnik wysunął się z magazynka
W normalnych warunkach podajniki nie powinny wysuwać się z magazynka. Jeżeli jednak podajnik zostanie wyciągnięty z magazynka, ponowne wsunięcie nie powinno sprawiać żadnego kłopotu.

Trzymając magazynek wycięciem do siebie, wsuń prawy narożnik podajnika do szczeliny, a następnie pchnij lewy narożnik, aż się zatrzaśnie.

Uwaga
Nie umieszczaj podajnika odwrotnie lub w niewłaściwym kierunku.

Если дисковод выпадает
Обычно дисководы не выпадают из магазина для дисков. Однако, если это случилось, можно легко снова задвинуть их.

Держа дисковод вырезанным фрагментом к себе, установите правый угол дисковода в паз и нажмите на левый угол до щелчка.

Примечание
Не вставляйте дисковод верхней стороной вниз или в неправильном направлении.

Όταν μια υποδοχή δίσκου βγει από τη θέση της
Κανονικά, οι υποδοχές τοποθέτησης των δίσκων δεν βγαίνουν από τη θέση τους στη θήκη. Αν όμως τραβηχτούν έξω από τη θήκη, είναι εύκολο να τις εισάγετε ξανά.

Με το κομμένο τμήμα της υποδοχής τοποθέτησης να βλέπει προς εσάς, εισάγετε τη δεξιά γωνία της υποδοχής στην εγκοπή, και στη συνέχεια πιέζετε προς τα μέσα την αριστερή γωνία μέχρι να κουμπώσει.

Σημείωση
Μην εισάγετε την υποδοχή δίσκων ανάποδα ή με λανθασμένη φορά.

Notas sobre el manejo de discos

Un disco sucio o defectuoso causará la pérdida de sonido durante la reproducción. Para obtener un óptimo nivel de sonido, manipule los discos como se indica a continuación.
- **Maneje el disco por los bordes. Para mantenerlo limpio, no toque la superficie sin etiqueta (fig. A).**
- **No adhiera papeles ni cinta sobre el disco (fig. B).**
- **Guarde los discos en sus cajas o en los cargadores de discos cuando no los utilice. No exponga los discos a la luz solar directa ni a fuentes térmicas, como conductos de aire caliente. No deje los discos en un automóvil aparcado bajo la luz solar directa donde pueda producirse un considerable aumento de temperatura en el interior de dicho automóvil (fig. C).**
- **Antes de reproducir un disco, límpielo con un paño limpiador opcional. Hágalo en el sentido de las flechas (fig. D).**
  No emplee disolventes tales como bencina, diluyente de pintura, ni limpiadores o aerosoles destinados a discos analógicos.
- **Los discos con formas especiales (forma de corazón, octagonales, etc.) no pueden reproducirse en esta unidad. Si lo intenta, puede dañar la unidad. No utilice tales discos.**

Notas sobre los discos
Si emplea los discos descritos a continuación, el residuo adherente puede causar que el disco deje de girar y producir fallos de funcionamiento o dañar los discos.
No utilice discos compactos de segunda mano o de alquiler que tengan residuos adherentes en la superficie (por ejemplo, de adhesivos despegados o tinta, o de restos de pegamento de los adhesivos).
- **Residuos adherentes. Tinta adherente (fig. E).**
  No utilice discos compactos de alquiler con etiquetas viejas que estén comenzando a despegarse.
- **Adhesivos que empiezan a despegarse, dejando un residuo adherente (fig. F).**
  No emplee discos con etiquetas o adhesivos fijados.
- **Etiquetas adheridas (fig. G).**

Notas sobre discos CD-R
- **Puede reproducir discos CD-R (discos compactos grabables) diseñados para uso de audio en esta unidad (fig. H).**
- **Determinados discos CD-R (dependiendo del equipo utilizado para su grabación o la condición del disco) pueden no reproducirse en esta unidad.**
- **No es posible reproducir discos CD-R no finalizados*.**

* *Proceso necesario para reproducir en el reproductor de CD de audio los discos CD-R grabados.*

Om hantering av skivor

En smutsig eller skadad CD-skiva kan orsaka ljudbortfall vid uppspelning. För att undvika detta hanterar du CD-skivan enligt följande.
- **Undvik att smutsa ned CD-skivan genom att hålla i den endast i kanten och undvika att vidröra den oskyddade ytan. (ill. A)**
- **Klistra inte fast etiketter eller dylikt på CD-skivan. (ill. B)**
- **När du inte använder skivorna bör du förvara dem i sina fodral eller i skivmagasinen.**
  Utsätt inte CD-skivor för direkt solljus eller värmekällor som varmluftsventiler. Lämna inte CD-skivor i bilen om den står parkerad i direkt solljus, eftersom kraftiga temperaturstegringar kan skada skivorna. (ill. C)
- **Torka CD-skivan med en rengöringsduk (medföljer inte) innan du spelar den. Torka från mitten ut mot kanten (i pilarnas riktning). (ill. D)**
  Använd inte lösningsmedel som bensin och thinner, eller rengöringsmedel och antistatspray avsedda för vinylskivor.
- **Den här spelaren kan inte spela upp skivor med udda form, t.ex. hjärtformade eller åttakantiga. Använd inte sådana skivor, eftersom det finns risk för att du skadar spelaren om du försöker spela upp dem.**

Om diskar
Om du använder skivor av den typ som beskrivs nedan kan klisterrester göra att skivorna inte längre kan rotera, vilket i sin tur kan orsaka fel av olika slag eller förstöra skivorna.
Använd aldrig CD-skivor som du köpt eller hyrt begagnade om de har limrester på ytan (t.ex. från klistermärken eller etiketter) eller rester av bläck eller lim som krypt fram längs etikettkanterna.
- **Limrester och bläck som kan kladda av sig. (ill. E)**
  Använd aldrig hyrda CD-skivor med gamla etiketter som är på väg att lossna.
- **Etiketter som är på väg att lossna och efterlämnar kladdiga rester. (ill. F)**
  Använd inte skivor som har påklistrade etiketter.
- **Etiketter som fästs på skivan. (ill. G)**

Om CD-R-skivor
- **På den här spelaren kan du spela upp CD-R-skivor (inspelningsbara CD-skivor) som är avsedda för inspelning av ljud. (ill. H)**
- **Vissa CD-R-skivor går inte att spela upp på den här enheten (det kan bero på utrustningen som de spelades in på, men det kan också bero på i vilket skick skivan befinner sig).**
- **Du kan inte spela upp CD-R-skivor som inte är stängda, dvs. där inspelningsmöjligheterna fortfarande är öppna*.**

* *CD-R-skivor måste vara "stängda", en speciell process som utförs i samband med inspelningen, för att de ska kunna spelas upp på CD-spelare som är avsedda för ljud.*

Notas sobre o manuseamento de discos

Discos sujos ou defeituosos podem causar perdas de som durante a reprodução. Para obter um som excelente, pegue nos discos como ilustrado a seguir.
- **Para não sujar o disco, pegue-lhe pelas bordas e não toque no lado que não tem etiqueta. (fig. A)**
- **Não cole papel ou fita adesiva no disco. (fig. B)**
- **Se não estiverem a ser utilizados, guarde os CDs nas respectivas caixas ou suportes.**
  Não exponha os discos à luz solar directa ou a fontes de calor como condutas de ar quente. Não deixe os discos dentro de um automóvel estacionado ao sol pois pode ocorrer um aumento considerável de temperatura no seu interior. (fig. C)
- **Antes de iniciar a reprodução, limpe os discos com um pano de limpeza (venda avulsa). Limpe o disco no sentido indicado pelas setas. (fig. D)**
  Não utilize solventes tais como benzina, diluentes, produtos de limpeza disponíveis no mercado ou aerossóis anti-estáticos destinados a discos de gravação analógica.
- **Não é possível reproduzir CDs com formas especiais (em forma de coração, CDs octogonais, etc.). Se tentar fazê-lo, pode danificar o aparelho. Não utilize esse tipo de CDs.**

Notas sobre os discos
Se utilizar os CDs descritos abaixo, o resíduo pegajoso pode interromper a rotação do CD e provocar uma avaria ou mesmo danificar os CDs.
Não utilize CDs em segunda mão ou alugados que tenham um resíduo pegajoso na superfície (por exemplo, restos de etiquetas retiradas ou de tinta ou cola a sair de etiquetas ainda existentes).
- **Há resíduos de cola. A tinta está pegajosa. (fig. E)**
  Não utilize CDs alugados com etiquetas velhas já meio descoladas.
- **As etiquetas meio descoladas deixam resíduos pegajosos. (fig. F)**
  Não utilize CDs com etiquetas ou autocolantes.
- **Há etiquetas coladas. (fig. G)**

Notas sobre CD-R
- **Pode reproduzir CD-Rs (CDs graváveis) concebidos para utilização áudio neste aparelho. (fig. H)**
- **Pode não ser possível reproduzir alguns CD-Rs (dependendo do equipamento utilizado para a sua gravação ou do estado do disco) neste aparelho.**
- **Não é possível reproduzir um CD-R que não tenha sido finalizado*.**

* *Um processo necessário para reproduzir um disco CD-R gravado no leitor de CD.*

Uwagi dotyczące obchodzenia się z płytami

Zanieczyszczona lub uszkodzona płyta kompaktowa może powodować przerwy w odtwarzaniu dźwięku. Aby zapewnić optymalną jakość dźwięku, należy przestrzegać następujących środków ostrożności.
- **Płyty chwytać wyłącznie za krawędzie zewnętrzne, dbać o ich czystość i nie dotykać powierzchni bez etykietki. (Rys. A)**
- **Na płyty nie naklejać papieru ani taśmy klejącej. (Rys. B)**
- **Nieużywane płyty należy przechowywać w oryginalnych pudełkach lub w magazynku płyt.**
  Nie narażać płyt na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub źródeł ciepła, np. nawiewu gorącego powietrza. Nie pozostawiać płyt w samochodzie zaparkowanym w nasłonecznionym miejscu, gdzie może nastąpić znaczny wzrost temperatury. (Rys. C)
- **Przed rozpoczęciem odtwarzania, oczyścić płytę opcjonalną ściereczką czyszczącą. Wycierać w kierunku strzałek. (Rys. D)**
  Nie używać takich środków, jak benzyna, rozpuszczalnik lub dostępnych w handlu środków do czyszczenia lub aerozoli antystatycznych przeznaczonych do płyt analogowych.
- **Płyt CD o nietypowym kształcie (w kształcie serca, ośmiokątnych itp.) nie można odtwarzać za pomocą tego urządzenia. Próby odtwarzania takich płyt mogą spowodować uszkodzenie urządzenia. Nie należy używać tego typu płyt.**

Uwagi dotyczące płyt
W przypadku odtwarzania opisanych poniżej płyt CD klejące się resztki mogą spowodować zatrzymanie obracającej się płyty i doprowadzić do jej uszkodzenia lub awarii urządzenia.
Nie odtwarzać płyt z drugiej ręki, których powierzchnie są zanieczyszczone resztkami kleju (np. z usuniętych etykietek, atramentu lub nadmiaru kleju wyciekłego spod etykietki).
- **Tu są resztki kleju. Pozostałości atramentu są lepkie. (Rys. E)**
  Nie odtwarzać płyt z wypożyczalni zaopatrzonych w stare, miejscami odstające etykietki.
- **Odklejające się etykietki pozostawiają lepkie resztki. (Rys. F)**
  Nie należy odtwarzać płyt, na których znajdują się etykiety lub naklejki.
- **Naklejona nalepka. (Rys. G)**

Uwagi dotyczące płyt CD-R
- **Urządzenie to umożliwia odtwarzanie dysków CD-R (dysków CD z możliwością zapisu) przeznaczonych do pracy w urządzeniach audio. (Rys. H)**
- **Niektórych dysków CD-R (w zależności od urządzenia, na którym nagrano płytę lub stanu dysku) nie można odtwarzać przy użyciu tego urządzenia.**
- **Nie można odtwarzać płyt CD-R, w przypadku których nie zamknięto sesji nagrywania*.**

* *Czynności niezbędne do odtwarzania nagranych dysków CD-R przy użyciu odtwarzacza płyt CD.*

Обращение с дисками

Грязный или поврежденный диск может вызвать искажения звука во время воспроизведения. Для получения оптимального звука обходитесь с диском следующим образом.
- **Берите диск за его края, чтобы сохранить его чистым. Не прикасайтесь к поверхности диска. (см. рис. A)**
- **Не приклеивайте бумагу или ленту на диск. (см. рис. B)**
- **Храните диски в футлярах или в магазинах для дисков, когда они не используются.**
  Не подвергайте диски прямому воздействию солнечных лучей или горячих источников, таких как автомобильная печка. Не оставляйте их в машине, запаркованной под прямым солнечным светом, когда возможно высокое повышение температуры в салоне автомобиля. (см. рис. C)
- **Перед воспроизведением протирайте диски чистящим тампоном. Протирайте диски по направлению стрелок. (см. рис. D)**
  Не используйте такие растворители как бензин, разбавители, имеющиеся в продаже чистящие средства или антистатики, предназначенные для аналоговых пластинок.
- **Диски необычных форм (восьмиугольные компакт-диски или диски в форме сердца и т.д.) нельзя проигрывать на этом устройстве. В противном случае это может привести к повреждению аппарата. Не пользуйтесь такими дисками.**

Примечания по дискам
При использовании дисков, которые описаны ниже, остатки клея могут привести к остановке вращения диска, его возможному повреждению или разрушению.
Не пользуйтесь подержанными или взятыми напрокат дисками, на поверхности которых имеется липкий налет (например, оставшийся от снятой наклейки либо чернил) или на которых из-под этикетки вытек клей.
- **На поверхности диска - остатки клея. Использованы липкие чернила. (см. рис. E)**
  Не пользуйтесь взятыми напрокат компакт-дисками со старыми, начавшими отклеиваться этикетками.
- **Начавшие отклеиваться этикетки, оставляющие липкий след на диске. (см. рис. F)**
  Не используйте диски с ярлыками и клейкими наклейками.
- **Наклеены этикетки. (см. рис. G)**

Примечания о компакт-дисках CD-R
- **С помощью этого аппарата можно воспроизводить диски типа CD-R (записываемые компакт-диски), предназначенные для воспроизведения звука. (рис. H)**
- **Некоторые диски CD-R (в зависимости от аппаратуры, на которой выполнялась запись, или состояния самого диска), возможно, на данном аппарате воспроизвести не удастся.**
- **Вы можете прослушивать только полностью записанные диски CD-R*.**

* *Чтобы записанный диск CD-R можно было воспроизводить на проигрывателе звуковых компакт-дисков, его необходимо обработать.*

Σημειώσεις για το χειρισμό των δίσκων

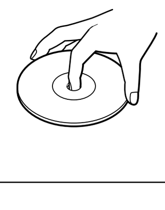
Σκονισμένοι ή ελαττωματικοί δίσκοι μπορεί να προκαλέσουν κενά κατά την αναπαραγωγή. Για να απολαύσετε την άριστη ποιότητα ήχου, χειριστείτε τα CD ως ακολούθως.
- **Πιάνετε το δίσκο από τις άκρες, και για να το διατηρήσετε καθαρό μην ακουμπάτε την χωρίς ετικέτα επιφάνεια του δίσκου. (εικ. A)**
- **Μην κολλάτε χαρτιά ή ταινίες στο δίσκο. (εικ. B)**
- **Φυλάσσετε τους δίσκους σας στις θήκες τους όταν δε χρησιμοποιούνται. Μην εκθέτετε τους δίσκους σε άμεσο ηλιακό φως ή σε πηγές θερμότητας όπως για παράδειγμα οι αεραγωγοί καλοριφέρ. Μην αφήνετε τους δίσκους σε αυτοκίνητο παρκαρισμένο στον ήλιο όπου μπορεί να παρατηρηθεί σημαντική άνοδος της θερμοκρασίας στο εσωτερικό του αυτοκινήτου. (εικ. C)**
- **Πριν την αναπαραγωγή, καθαρίστε τους δίσκους με το προαιρετικό ύφασμα καθαρισμού. Σκουπίστε κάθε δίσκο προς την κατεύθυνση των βελών. (εικ. D)**
  Μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά όπως βενζίνη, νέφτι, καθαριστικά του εμπορίου ή αντιστατικά σπρέι ειδικά για αναλογικούς δίσκους.
- **Η αναπαραγωγή δίσκων με ειδικό σχήμα (δίσκοι σε σχήμα καρδιάς, οκταγωνικοί δίσκοι, κλπ) δεν είναι δυνατή με αυτή τη συσκευή. Αν προσπαθήσετε να το κάνετε, μπορεί να προξενήσετε βλάβη στη συσκευή. Μη χρησιμοποιείτε τέτοιους δίσκους.**

Συμβουλές σχετικά με τους δίσκους
Αν χρησιμοποιείτε τους δίσκους που αναφέρονται παρακάτω, το αυτοκόλλητο υπόλειμμα μπορεί να σταματήσει την περιστροφή του δίσκου και να προκαλέσει δυσλειτουργία ή να καταστρέψει τους δίσκους σας.
Μην χρησιμοποιείτε μεταχειρισμένα ή νοικιασμένα CD που έχουν υπολείμματα κόλλας στην επιφάνειά τους (για παράδειγμα από ξεκολλημένα αυτοκόλλητα ή από μελάνι ή κόλλα που προέρχεται από τα αυτοκόλλητα).
- **Υπάρχουν υπολείμματα κόλλας. Κολλάει το μελάνι. (εικ. E)**
  Μην χρησιμοποιείτε νοικιασμένα CD με παλαιές ετικέτες που έχουν αρχίσει να ξεκολλάνε.
- **Αυτοκόλλητα που έχουν αρχίσει να ξεκολλάνε και αφήνουν υπολείμματα κόλλας. (εικ. F)**
  Μη χρησιμοποιείτε δίσκους που έχουν ετικέτες ή αυτοκόλλητα.
- **Υπάρχουν κολλημένες ετικέτες. (εικ. G)**

Σημειώσεις σχετικά με τους δίσκους CD-R
- **Με αυτή τη συσκευή είναι δυνατή η αναπαραγωγή μουσικών δίσκων CD-R (εγγράψιμα CD). (εικ. H)**
- **Με αυτή τη συσκευή μπορεί να μην είναι δυνατή η αναπαραγωγή μερικών CD-R (εξαρτάται με τη συσκευή που χρησιμοποιήθηκε για την εγγραφή τους ή από την κατάσταση του δίσκου).**
- **Δεν είναι δυνατή η αναπαραγωγή ενός CD-R που δεν είναι κλεισμένο*.**

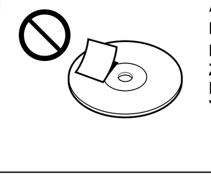
* *Μια διαδικασία απαραίτητη για έναν εγγεγραμμένο δίσκο CD-R ώστε να είναι εφικτή η αναπαραγωγή του σε ένα CD player.*

A



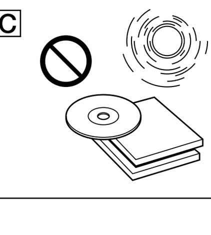
Así
Så här
Sim
Dobrze
Таким образом
Με αυτόν τον τρόπο

B



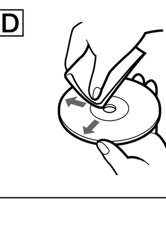
Así no
Inte så här
Não
Źle
Не так
Όχι με αυτόν τον τρόπο

C



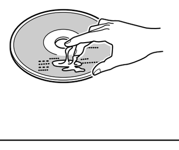
Así no
Inte så här
Não
Źle
Не так
Όχι με αυτόν τον τρόπο

D

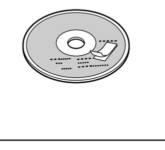


Así
Så här
Sim
Dobrze
Таким образом
Με αυτόν τον τρόπο

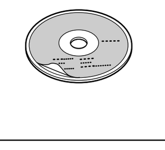
E



F



G



H

Busque esta marca para distinguir los discos CD-R para uso de audio.
Det här märket visar att CD-R-skivan är avsedd för inspelning av ljud.
Os CD-Rs para utilização áudio têm esta marca.
Szukaj tego znaku, aby rozpoznać dyski CD-R przeznaczone do pracy w urządzeniach audio.
Этот символ означает, что диски CD-R предназначены для воспроизведения звука.
Δείτε από το σήμα ώστε να διακρίνετε τα CD-R για μουσική χρήση.

COMPACT DISC DIGITAL AUDIO Recordable

Esta marca indica que el disco no es para uso de audio.
Det här märket visar att skivan inte är avsedd för inspelning av ljud.
Esta marca identifica os discos que não se destinam a utilização áudio.
Ten znak oznacza, że dysk nie jest przeznaczony do pracy w urządzeniach audio.
Этот символ означает, что диск не предназначен для воспроизведения звука.
Αυτό το σήμα επισημαίνει ότι ο δίσκος δεν είναι για μουσική χρήση.

COMPACT DISC Recordable